

39 058 00

IKA®

IKA® lab disc



Betriebsanleitung	DE	4
Operating instructions	EN	8
Mode d'emploi	FR	12
Indicaciones de seguridad	ES	16
Veiligheidsinstructies	NL	18
Normi di sicurezza	IT	20
Säkerhetsanvisningar	SV	22
Sikkerhedshenvisninger	DA	24
Sikkerhedsanvisninger	NO	26
Turvallisuusohjeet	FI	28
Normas de segurança	PT	30
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	32
Bepečnostní upozornění	CS	34
Biztonsági utasítások	HU	36
Varnostna navodila	SL	38
Bezpečnostné pokyny	SK	40
Ohutusjuhised	ET	42
Drošības norādes	LV	44
Nurodymai dėl saugumo	LT	46



102009



Reg. No. 4343-01



CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**DE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG und 2006/95/EG entspricht und mit den folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 61010-1, -2-051 und EN 61326-1.

CE-DECLARATION OF CONFORMITY**EN**

We declare under our sole responsibility that this product corresponds to the regulations 2004/108/EG and 2006/95/EG and conforms with the standards or standardized documents EN 61010-1, -2-051 and EN 61326-1.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**FR**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux réglementations 2004/108/EG et 2006/95/EG et en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant EN 61010-1, -2-051 et EN 61326-1.

DECLARACION DE CONFORMIDAD DE CE**ES**

Declaramos por nuestra responsabilidad propia que este producto corresponde a las directrices 2004/108/EG y 2006/95/EG y que cumple las normas o documentos normativos siguientes:
EN 61010-1; EN 60204-1; EN 292-1, -2 y EN 61326-1.

CE-CONFORMITEITSVERKLARING**NL**

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid, dat dit produkt voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EEG en 2006/95/EEG en met de volgende normen of normatieve documenten overeenstemt: EN 61010-1, -2-051 en EN 61326-1.

CE-DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**IT**

Dichiariamo, assumendone la piena responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive: CCE/2004/108 e CCE/2006/95, in accordo ai seguenti regolamenti e documenti: EN 61010-1, -2-051 e EN 61326-1.

CE-KONFORMITETSFÖRKLARUNG**SV**

Vi förklarar oss ensamt ansvariga för att denna produkt motsvarar bestämmelserna i riktlinjerna 2004/108/EEG och 2006/95/EEG och att den överensstämmer med följande normer eller normativa dokument: EN 61010-1, -2-051 och EN 61326-1.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING**DA**

Vi erklærer, at dette produkt opfylder bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EØF og 2006/95/EØF og at det er overensstemmende med følgende normer eller normgivende dokumenter: EN 61010-1, -2-051 og EN 61326-1.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING**NO**

Vi erklærer på helt og holdent eget ansvar at dette produktet er i samsvar med bestemmelsene i forskriftene 2004/108/EEG og 2006/95/EEG, og at de er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 61010-1, -2-051 og EN 61326-1.

CE-STANDARDINMUKAISUUSTODISTUS**FI**

Ilmoitamme täysin omalla vastuullamme, että tämä tuote vastaa EU-direktiivejä 2004/108/EU sekä 2006/95/EU ja on seuraavien normien tai ohjeasiakirjojen mukainen: EN 61010-1, -2-051 sekä EN 61326-1.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**PT**

Declaramos sob nossa responsabilidade exclusiva que este produto corresponde às determinações estabelecidas nas directivas 2004/108/CEE e 2006/95/CEE do Conselho e que está de acordo com as seguintes normas e documentos normativos: EN 61010-1, -2-051 e EN 61326-1.

DEKLARACJA PRODUCENTA WE**PL**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten spełnia wymagania dyrektyw: 2004/108/WE i 2006/95/WE i jest zgodny z następującymi normami i dokumentami normatywnymi: EN 61010-1, -2-051 i EN 61326-1.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE**CS**

Prohlašujeme se vši zodpovědností, že tento produkt odpovídá ustanovením směrnice 2004/108/ES a 2006/95/ES a je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 61010-1, -2-051 a EN 61326-1.

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**HU**

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 2004/108/EK és 2006/95/EK irányelvek rendelkezéseinek, és összhangban van a következő szabványokkal és normatív dokumentumokkal: EN 61010-1, -2-051 és EN 61326-1.

IZJAVA O SKLADNOSTI IN CE-ZNAK**SL**

Pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da ta izdelek ustreza določilom direktiv 2004/108/ES in 2006/95/ES ter naslednjim standardom in standardizacijskim dokumentom: EN 61010-1, -2-051 in EN 61326-1.

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI EÚ**SK**

Vyhlasujeme na svoju zodpovednosť, že tento výrobok zodpovedá požiadavkám 2004/108/ES a 2006/95/ES a nasledujúcich noriem a normatívnych dokumentov: EN 61010-1, -2-051 a EN 61326-1.

CE-VASTAVUSDEKLARATSIOON**ET**

Kinnitame täielikult vastutades, et käesolev toode vastab direktiivide 2004/108/EL ja 2006/95/EL sätetele ning järgmistele standarditele ja normdokumentidele: EN 61010-1, -2-051 ja EN 61326-1.

CE ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**LV**

Ar pilnu atbildību apliecinām, ka produkts atbilst direktīvu 2004/108/ES un 2006/95/ES noteikumiem un ir saskaņā ar šādām normām un normatīvajiem dokumentiem: EN 61010-1, -2-051 un EN 61326-1.

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**LT**

Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminy s atitinka direktyvų 2004/108/ES ir 2006/95/ES ir šių normų bei normatyvinių dokumentų reikalavimus: EN 61010-1, -2-051 ir EN 61326-1.

EO ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**BG**

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на разпоредбите на директиви 2004/108/ЕИО и 2006/95/ЕИО и отговаря на следните стандарти и нормативни документи: EN 61010-1, -2-051 и EN 61326-1.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**RO**

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde prevederilor directivelor 2004/108/CE și 2006/95/CE precum și următoarelor norme și documente normative: EN 61010-1, -2-051 și EN 61326-1.

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΑΠ/ΚΡΙΣΗΣ ΕΕ**GR**

Με την παρούσα δήλωση εἰσώνυμε με ἀποκλειστική μας ευθύνη φιτι τὸ παρῆν ἀντ-ἀπὸκρίνεται στὸς κανὼνισμοὺς των ὀδηγιών 2004/108/Ε.ῤ.Κ. και 2006/95/Ε.ῤ.Κ., και φιτι ἀντιστὸίγει στις ἀκφίλουθες πρὸδιαγραφές και στα ἀκφίλουθα νόμοκαὼνιστικά ἔγγραφα EN 61010-1, -2-051 και EN 61326-1.

Contents

	Page
Safety instructions	8
Operator's control	9
Unpacking	9
Correct use	9
Installation	10
Maintenance	10
Accessories	10
Warranty	10
Technical data	11

Safety instructions

For your protection

- **Read the operating instructions in full before starting up and follow the safety instructions.**
- Keep the operating instructions in a place where they can be accessed by everyone.
- Ensure that only trained staff work with the appliance.
- Follow the safety instructions, guidelines, occupational health and safety and accident prevention regulations.
- **Caution - Magnetism!** Effects of the magnetic field have to be taken into account (e.g. data storage media, cardiac pacemakers ...).
- Wear your personal protective equipment in accordance with the hazard category of the media to be processed. Otherwise there is a risk from:
 - splashing and evaporation of liquids
 - ejection of parts
 - release of toxic or combustible gases.

- Use only the AC adapter supplied
- Set up the appliance in a specious area on an even, stable, clean, non-slip, dry and fireproof surface.
- The base plate must be clean and intact.
- Check the appliance and accessories before hand for damage each time you use them. Do not use damaged components.
- Reduce the speed if
 - the medium splashes out of the vessel because the speed is too high
 - the appliance is not running smoothly
 - the container moves on the base plate.
- Beware of hazards due to:
 - flammable materials
 - combustible media with a low boiling temperature
 - incorrect container size
 - overfilling of media
 - unsafe condition of container.
- The appliance may heat up when in use.
- Process pathogenic materials only in closed vessels under a suitable extractor hood. Please contact IKA if you have a questions.
- Do not operate the appliance in explosive atmospheres, with hazardous substances or under water.
- Only process media that will not react dangerously to the extra energy produced through processing. This also applies to any extra energy produced in other ways, e.g. through light irradiation.
- Safe operation is only guaranteed with the accessories described in the "Accessories" chapter.
- The centre of gravity of the assembly must lie within the surface on which it is set up.

EN






- The appliance must only be disconnected from the mains supply by pulling out the plug-in power supply unit.
- The socket for the the plug-in power supply unit must be easily accessible.
- The appliance starts up again automatically following a cut in the power supply.
- Abrasion of the dispersion equipment or the rotating accessories can get into the medium you are working on.
- When using the PTFE-coated magnetic bars, the following has to be noted: *Chemical reactions of PTFE occur in contact with molten or dissolved alkaline and alkaline-earth metals, as well as with fineparticeld powders of metals of the 2. and 3. group of the periodical system at temperatures above 300-400 °C. Only elementary fluorine, chlorine trifluoride and alkaline metals do attack PTFE, halogen hydrocarbons have a reversible swelling effect.*

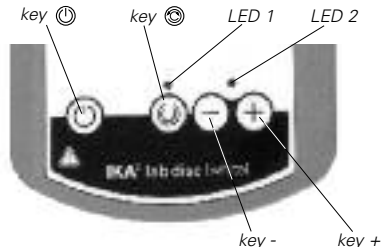
(Source: Römpps Chemie-Lexikon and „Ullmann“ Bd.19)

To the protection of the equipment

 **Caution:** Equipment may not be poured over with aggressive media! Equipment never under water set!

- The voltage stated on the nameplate must correspond to the mains voltage.
- Do not cover the device, even partially e.g. with metallic plates or film. This results in overheating.
- Protect the appliance and accessories from bumps and impacts.
- Ensure that the base plate is kept clean.

Operator's control



Unpacking

- Unpacking
 - Please unpack the device carefully
 - In the case of any damage a fact report must be set immediately (post, rail or forwarder)
- Delivery scope
 - Magnetic stirrer
 - Plug-in power supply
 - Operating instruction

Correct use

- Use
 - for mixing liquids
 - Range of use
 - Laboratories
 - Pharmacies
- Schools

Starting up

- Connect the appliance to a socket (the voltage stated on the nameplate must correspond to the mains voltage).
- Number of revolutions to minimum value set (switch on with ☺, with ☹ reduce number of revolutions to LED 2 permanently shines)
- Place a magnetic rod in a vessel which is penetrable for magnetic field lines and fill the vessel with the medium to be processed.
- Place the vessel on the centre of the set-up surface.
- Set the speed using ⊕ and ⊖ (LED 2 will flash)

To elect the reverse mode and invert the direction of stirring at regular intervals, press the button ☹. In the revers mode the stirring direction will be inverted every 30 seconds; there will be pause of 5 seconds between each changeover. The LED 1 will flash when the revers mode is active.

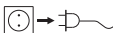
The speed setting and revers mode selection will remain unchanged when the instrument is unplugged.

Caution: At some speeds, irregularities in the shape of the stirring bar and of the bottom of the container can cause the bar to move irregularly during stirring. Increase or decrease the speed until the stirring bar begins to rotate evenly.

Maintenance

The appliance is maintenance-free.

Cleaning



Only use cleansing agents which have been recommended by IKA.

Use to remove:

Dyes	Isopropyl alcohol
construction materials	water containing tenside, isopropyl alcohol
Cosmetics	water containing tenside, isopropyl alcohol
Foodstuffs	water containing tenside
Fuels	water containing tenside

- Do not allow moisture to get into the appliance when cleaning.
- Wear protective gloves during cleaning the devices.
- Before using another than the recommended method for cleaning or decontamination, the user must ascertain with IKA that this method does not destroy the instrument.

Accessories

IKA - stirring bars:

TRIKA® 25
IKAFロン® 30
Stirring bar remover

Warranty

In accordance with IKA warranty conditions, the warranty period is 24 months. For claims under the warranty please contact your local dealer. You may also send the machine direct to our factory, enclosing the delivery invoice and giving reasons for the claim. You will be liable for freight costs.

The warranty does not cover worn out parts, nor does it apply to faults resulting from improper use, insufficient care or maintenance not carried out in accordance with the instructions in this operating manual.

Technical data

Plug-in power supply unit:

Rated voltage:	VAC	100 - 240
Rated frequency:	Hz	50 - 60
Output voltage:	VDC	12
Absorbed power:	W	5
Output power:	W	min. 3

Magnetic stirrer:

Speed range:	rpm	15 - 1500
Stirred quantity (max.):	ml	800 (at 1500 rpm with 25mm stirring bar)

Operating time:	%	100
Protection class:		II
Pollution degree:		2
Overvoltage category:		II
EN 60529 protection class:		IP 65
Ambient humidity (relative)	%	80
Ambient temperature:	°C	5 to 40 (in the operation)
Transport temperature:	°C	-25 to +70
Storage temperature:	°C	-10 to +70
Material: Housing		PA GF TPU
Front membrane sheet		Polyester
Weight:	kg	0,3
Installed weight (max.):	kg	2,0
Set-up surface:	mm	ø 100
Dimensions: (W x D x H)	mm	116 x 175 x 12

Europe
Middle East
Africa

IKA® - Werke
GmbH & Co.KG
Janke & Kunkel-Str. 10
D-79219 Staufen
Tel. +49 7633 831-0
Fax +49 7633 831-98
sales@ika.de

North America

IKA® Works, Inc.
2635 North Chase Pkwy SE
Wilmington NC 28405-7419
USA
Tel. 800 733-3037
Tel. +1 910 452-7059
Fax +1 910 452-7693
usa@ika.net

China

IKA® Works Guangzhou
173-175 Friendship Road
Guangzhou
Economic and Technological
Development District
510730 Guangzhou, China
Tel. +86 20 8222-6771
Fax +86 20 8222-6776
sales@ikagz.com.cn

Japan

IKA® Japan K.K.
3-5-8 Yokonuma-cho
Higashiosaka-city, Osaka
577-0808 Japan
Tel. +81-6-6730-6781
Fax +81-6-6730-6782
info@ika.ne.jp

India

IKA® India Private Limited
814/475, Survey No. 129/1
Mysore Road, Kengeri
Bangalore - 560 060
Karnataka, India
Tel. +91 80 26253900
Fax +91 80 26253901
info@ika.in

Asia
Australia

IKA® Works (Asia)
Sdn Bhd
No. 17 & 19, Jalan PJU 3/50
Sunway Damansara
Technology Park
47810 Petaling Jaya
Selangor, Malaysia
Tel. +60 3 7804-3322
Fax +60 3 7804-8940
sales@ika.com.my

Korea

IKA® Korea Co LTD
1710 Anyang Trade Center
1107 Buhung-dong,
Dongan-gu
Anyang City, Kyeonggi-do
Post code: 431-817
South Korea
Tel. +82 31-380-6877
Fax +82 31-380-6878
michael@ikakorea.co.kr

Brasilia

IKA® Works Inc.
Rua São Bento, 701 Sala 1
CEP 13160-000 Centro -
Artur Nogueira - SP
Brasil, South America
Tel. +55 19 3877 2399
Fax +55 19 3877 2399
fcabral@ika.net